

DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 11
INTERPRETATION

SEMESTER-6

CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/Practice		
Interpretation	4	3	0	1	Class XII Pass	Intermediate level of Arabic

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To make students familiar with Arabic interpretation.
2. To make them familiar with the skills and art of interpretation.

Learning Outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course, the learner will be able to:

1. Learn the skills and art of Arabic interpretation.
2. Learn the vocabulary used in various academic fields.

SYLLABUS OF DSE-11

Unit 1 (15 Hours)

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interpretation <ul style="list-style-type: none"> - Definition & Characteristics - Principles - Types of Interpretation - Qualities of an Interpreter 	<ul style="list-style-type: none"> - الترجمة الفورية - تعریف وخصائص - أصول - أنواع الترجمة الفورية - صفات المترجم الفوري
--	---

Unit 2 (15 Hours)

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interpretation from English into Arabic on the following subjects: <ul style="list-style-type: none"> - Politics - Sociology - Culture & civilization - Economics 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الترجمة من الإنجليزية إلى العربية حول الم موضوع المذكورة أدناه: - السياسة - الاجتماع - الحضارة والثقافة - الاقتصاد
--	--

Unit 3 (15 Hours)

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interpretation from Arabic into English on the following subjects: <ul style="list-style-type: none"> - Politics - Sociology - Culture & civilization - Economics 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الترجمة من العربية إلى الإنجليزية حول الم موضوع المذكورة أدناه: - السياسة - الاجتماع - الحضارة والثقافة - الاقتصاد
--	--

Practical component (if any) - Yes

The practical will be based upon the following:

- Simultaneous Interpretation from Arabic into English
- Simultaneous Interpretation from English into Arabic

Essential/recommended readings:

1. J. A. Haywood & H. M. Nahmad : A New Arabic Grammar, New Delhi.
2. Dr. Aboo Backer K P: A Handbook of Commercial Arabic, Kerala.
3. Ijtiba Nadwi: Al Ta'bir Wa Al Muhadatha, New Delhi.
4. Habibullah Khan: Duroos Fi Al Tarjama Al Suhufiyyah, New Delhi.
5. Manzoor Khan: Nahwa Insha Wa Al Tarjama, Jammu & Kashmir.
6. Dalil Al Tarjaman Fi Mabadi' Al Tarjama Al Shafahiyya: Ali Mohammad Al Darwish, Melbourne, Australia

Suggestive readings:

1. S.A. Rahman: Teach Yourself Arabic, New Delhi.
2. Prof. Moinudin Azami: Method of Translation, Calicut.
3. Md. Quamruddin: Translation Made Easy, U.P.

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.